



Dessin inédit de Constantin MEUNIER.

LE MORT

Mimodrame en 3 actes et 4 tableaux

Musique de

LÉON DU BOIS

A Charles Vander Stappen



LE MORT

MIMODRAME EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

D'APRÈS LE ROMAN LE MORT

DE

CAMILLE LEMONNIER.

SCENARIO DE

CAMILLE LEMONNIER ET PAUL MARTINETTI

MUSIQUE DE

LÉON DU BOIS.

PARTITION D'ORCHESTRE, NET : 25 FRANCS

Exemplaire N°

Propriété des Auteurs



BREITKOPF & HÆRTEL, BRUXELLES

68, Rue Coudenberg, 68.

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés pour tous pays.

LE MORT

Mimodrame en 3 actes et 4 tableaux

Scenario de **CAMILLE LEMONNIER** et **PAUL MARTINETTI**

Musique de **Léon DU BOIS.**



*Représenté pour la première fois à Bruxelles, le 20 avril 1894, par la troupe des Martinetti,
sur la scène de l'Alcazar, sous la direction de M. Luc Malpertuis.*

Chef d'orchestre,
M. Georges Nazy.

Régisseur,
M. Paul Martinetti.

Costumes d'après les dessins de MM. DUYCK et CRESPIN, exécutés par M^{me} DELVALLÉE.

DÉCORS DE M. DUBOSCQ.

DISTRIBUTION :

BRUXELLES (20 Avril 1894)		LOUVAIN 13 Mars 1902
Les frères :	Bast MM. Paul MARTINETTI	MM. Y. SAVONÉ.
	Balt Alfred MARTINETTI	L. BICQUET.
Hendrik, leur parent	John EARD	J. VAN GRINDERBEEK.
Le garde-champêtre	Emile JOSSET	A. COPPEZ.
Le meunier	CROMMELINCK	L. DE MEY.
Le garçon meunier.	G. W. CRAIG.	Eul. BERO.
Le tabellion	AMBREVILLE	DEL MARMOL.
Le fossoyeur (1).		H. VANDER ELST.
Le clerc	MADAILLE.	F. THEREMIN.
Un vieux monsieur.	NITSOM	Gast. BERO.
Un gendarme	Albert CAMPUS	L. DE MEY.
Karina, fille du meunier	M ^{mes} Clara MARTINETTI	M ^{mes} DAVID.
Madame Tire-Monde	Joséphine MARTINETTI	STERCKMANS.
		1 ^{er} ménétrier : F. AERTS.
		2 ^e » J. LANGEN.
		3 ^e » Fr. VANDERVEKEN.

(1) Ce rôle a été ajouté après les représentations de Bruxelles.

Paysans, Paysannes, Garçons et Demoiselles d'honneur. Invités. Musiciens

1^{er} ACTE : Le Crime. 2^e ACTE : La Mauvaise Conscience.
3^e ACTE : L'Expiation.

COMPOSITION DE L'ORCHESTRE

- 1 Petite flûte
- 2 Grandes flûtes
- 2 Hautbois
- 1 Cor anglais
- 2 Clarinettes
- 1 Clarinette basse
- 2 Bassons
- 4 Cors
- 2 Trompettes
- 3 Trombones
- 1 Tuba basse
- 2 Timbales
- Grosse-caisse, cymbales, triangle
- 1 Cloche (en sol)
- 1 Harpe (*ad libitum*)
- Quintette à cordes.



DÉCORS

Premier Acte.

La scène est divisée en deux plans.

Côté droit. — A droite, un logis délabré de paysans célibataires; au fond, cheminée à manteau : dessus, un crucifix. Devant l'âtre, deux escabeaux. A la droite de la cheminée, l'horloge de campagne, gaine à cadran rond; à la gauche, fenêtre prenant jour sur les champs; à droite, second plan, le lit dont le chevet s'appuie contre le mur. A gauche, faisant face au lit, la porte donnant sur la cour. Entre la porte et la fenêtre, un bahut. Plus près de la rampe, table avec escabeau. Au milieu de la scène, premier plan, se dissimule une petite trappe.

Côté gauche. — A gauche, cour de ferme, bornée au fond par un bâtiment de grange en pan coupé. Sous l'auvent, deux brouettes, deux pelles, deux fourches, des bottes de paille, une botte de foin, un tonneau. Une haie, avec porte praticable, sépare la cour du chemin. Au-dessus du sentier, de l'autre côté de la haie, s'aperçoit le clocher du village, émergeant des toits. Au premier plan, à gauche, la fosse aux fumiers, entourée de pailles, fourches, pelles, falourdes.

Au lever du rideau, la scène est plongée dans une obscurité complète. L'ouragan ébranle les murs.

Deuxième Acte.

Chez le notaire.

La scène représente le bureau du notaire : au milieu du mur de fond, large porte d'entrée donnant sur un vestibule. A la droite de la porte, contre le mur, un cartonnier truqué. A une petite distance devant le cartonnier, la table du notaire, avec deux chaises. Au second plan à droite, faisant face à la table, une porte conduisant à l'étude. Vers le fond, à gauche, banes de bois où se mettront les musiciens. A droite et à gauche, parallèlement aux murs, trois rangées de chaises pour les gens de la noce et les invités. Aux murs, affiches notariales.

Troisième Acte.

Même décor qu'au premier acte.

LE MORT

LE MORT

Scenario de
Camille LEMONNIER
et
Paul MARTINETTI.

1^{er} Acte.

Musique de
Léon DU BOIS.

Allegro Moderato (♩. = 100 = 104)

PICCOLO
2 GRANDES FLUTES
2 HAUTOIS
COR ANGLAIS
2 CLARINETTES (Sib)
CLARINETTE-BASSE (Sib)
2 BASSONS
1^{er}-2^{me}
CORS en FA
3^{me}-4^{me}
2 TROMPETTES (Sib)
1^{er}-2^{me} TROMBONES
3^{me} TROMBONE
TUBA-BASSE
2 TIMBALES (Do-Sol)
GROSSE - CAISSE
CYMBALES
TRIANGLE

Allegro Moderato (♩. = 100 = 104)

1^{er}s VIOLONS
2^{ds} VIOLONS
ALTOS
VIOLONCELLES
CONTREBASSES

C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Corns
3-4
Timb.

Musical score for the first system, measures 1-10. Instruments include C.A., Cl., Cl.B., Bons, 1-2 Corns, 3-4 Corns, and Timb. Dynamics include *sfz p*, *ff*, and *f*.

G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Corns
3-4
Timb.

Musical score for the second system, measures 11-20. Instruments include G. Fl., Hb, C.A., Cl., Cl.B., Bons, 1-2 Corns, 3-4 Corns, and Timb. Dynamics include *sfz p*, *mf*, and *p*. A first ending bracket is present.

Musical score for the third system, measures 21-30. Instruments include G. Fl., Hb, C.A., Cl., Cl.B., Bons, 1-2 Corns, 3-4 Corns, and Timb. Dynamics include *p*, *sfz*, and *sf*. A first ending bracket is present.

SCÈNE I

Picc.

G. Fl.

H^b

C.A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1 2 Cors

3 4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G.C.C.

Trg.

RIDEAU

Balt et Bast sont assis dans
 vâtre, le dos tourné au pu-
 blic, tous deux immobiles
 et rêvant.

Picc.
G Fl.
Hb.
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons.

1-2
Cors.
3-4
Trp.
T1b.
T.B.
Timb.
G.C.C.
Trg.

2

Picc.
G. Fl.
H^b
C.A.
Cl.
Bons

Detailed description: This system contains the staves for Piccolo, Flute, Horns, Clarinets, and Bassoons. The Piccolo and Flute parts are mostly rests. The Horns, Clarinets, and Bassoons play sustained chords and melodic lines. Dynamics include *p* and *mf*. A circled '2' is above the first measure.

1-2
Corns
3-4

Detailed description: This system contains the staves for Horns 1-2 and 3-4. They play sustained chords. Dynamics include *p* and *mf*. A circled '2' is above the first measure.

2

1^{ce} C.
4^{ce} C.
3^{ce} C.

Detailed description: This system contains the staves for Violins (1st and 4th) and Cellos/Double Basses (3rd). The Violins play melodic lines with dynamics *p* and *mf*. The Cellos/Double Basses play rhythmic accompaniment with dynamics *p* and *mf*. A circled '2' is above the first measure.

(La tempête devient plus violente)

Picc.
G. Fl.
H^b
C.A.
Cl.
Cl. B.
Bons

Detailed description: This system contains the staves for Piccolo, Flute, Horns, Clarinets, and Bassoons. It includes vocal lines for Piccolo, Flute, and Bassoons. Dynamics include *tr*, *mf*, and *cres*. The Piccolo part has lyrics: *cres - cen - do*. The Flute part has lyrics: *cres - cen - do*. The Bassoon part has lyrics: *cres cen do*.

1-2
Corns
3-4
Trp.

Detailed description: This system contains the staves for Horns 1-2 and 3-4, and Trumpets. The Horns play sustained chords with dynamics *mf*. The Trumpets play melodic lines with dynamics *mf* and *cres*. The Trumpet part has lyrics: *cres cen do*.

Detailed description: This system contains the staves for Violins and Cellos/Double Basses. The Violins play melodic lines with dynamics *mf* and *cres*. The Cellos/Double Basses play rhythmic accompaniment with dynamics *mf* and *div.*. The Violin part has lyrics: *cres cen do*. The Cello/Double Bass part has lyrics: *cres cen do*.

Bast effrayé marmolles prières et fait des signes de croix.

③

Picc. *ff* *f* *mf*

G. Fl. *f* *ff* *f* *mf*

Hb. *f* *ff* *f* *mf*

C.A. *f* *ff* *f* *mf*

Cl. *f* *ff* *f* *mf*

Cl.B. *f* *ff* *f* *mf*

Bois *f* *ff* *f* *mf*

1-2 Cors *ff* *f* *ff* {3-4} *mf*

3-4 Cors *ff* *f* *ff* {cn M:} *mf*

Trp. *ff* *ff* *f* *mf*

Trb. *ff* *f* *mf*

Timb. *f* *ff* *f* *mf*

G.C.C. *f* *ff* *f* *mf*

Cymb.

③

1^{rs} Viol. *f* *ff* *f* *mf*

2^{ds} Viol. *f* *ff* *f* *mf*

Altos *f* *ff* *f* *mf*

Vclles *f* *ff* *f* *mf*

C.B. *f* *ff* *f* *mf*

Balt regarde son frere et hausse les epaules avec mepris.

(Violente rafale)

Poco meno All^o
④ 92-96 ♩. (♩)

C.A.
Cl.
Bons
1-2 Cors
Timb

sfz p *sfz p*

en la

1-2 en mi

pp

ppp

stz = mi

Poco meno All^o
④ 92-96 ♩. (♩)

Altos

p *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

sfz p *pp* *sfz p* *pp* *sfz p* *pp* *sfz p* *pp*

mf *f* *mf* *f*

pizz. *f* *f*

ppp

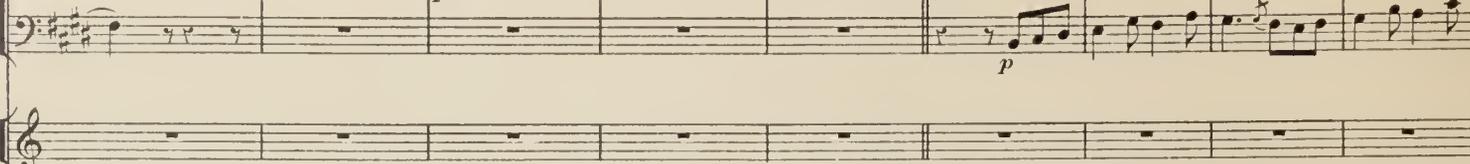
Au bout d'un peu de temps, on entend

Cl.
Bons
1-2 Cors
Timb

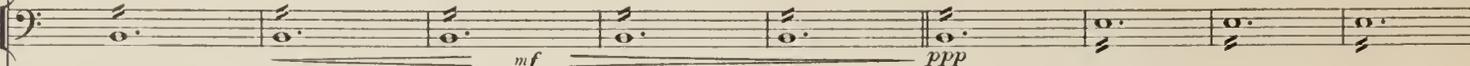
chanter dans le chemin vers la cour.

Tempo I. **Poco meno All^o**

Cl. 

Bons 

1-2 Cors 

Timb. 

Tempo I. **Poco meno All^o**



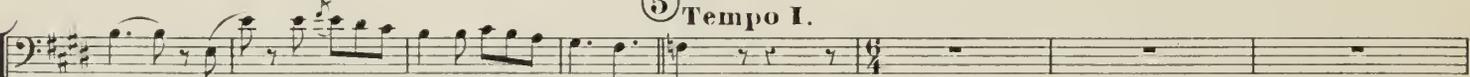






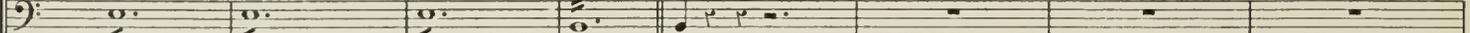
p La voix se rapproche. | Balt à son tour lève la tête,
Bast lève la tête, écoute.

⑤ Tempo I.

Bons 

1-2 Cors 

3-4 Cors 

Timb. 

⑤ Tempo I.











regarde vers la porte. Ils se font des signes.

Bast + ⁽¹⁾
 «quelqu'un à cette heure, par un pareil temps! Sûrement un ivrogne!» Balt[†] hausse
⁽¹⁾ Les + indiquent l'endroit précis ou doivent s'effectuer le geste ou le mouvement de scène désignés
 † par le texte.

C.A.
Bons
1-2 Cors
3-4
Trb.
Timb.

les épaules et se replonge dans sa rêverie.

C.A.
Cl.
Bons
1-2 Cors
3-4
Trb.
Timb.

3^e C.

La voix reprend encore plus proche.... Hein entre en scène, titubant.

⑥

G Fl.

H^b

C1.

C1.B.

Bons

1-2 Cors

3-4

⑥

pizz.

arco

div.

pp

pizz.

p arco

p ma ben marcato

Il se dirige vers la porte.

Il frappe. Les frères restent un instant indécis.

Picc.

G Fl.

H^b

C1.

C1.B.

Bons

1-2 Cors

3-4

Balt à Bast

"Ouvre, toi"

Bast refuse et se dirige du côté opposé à la porte.

Il frappe de nouveau. Ils hésitent encore.

Balt à Bast
"Ouvre, toi" Bast refuse et se dirige du côté opposé à la porte.

⑦ Scène II

Musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed are Piccolo (Picc.), Flute (Fl.), Horn (Hb.), Clarinet in A (C.A.), Clarinet in C (Cl.), Clarinet in Bass (Cl.B.), Bassoon (Bons.), Trumpet (Trp.), Trombone (Trb.), and Tuba (T.B.). The score includes dynamic markings such as *f* and *ff*. The woodwinds and brass parts are written in various clefs and keys, with some parts including articulation marks like accents and slurs.

Musical score for string instruments. The instruments listed are Violin 1 (1ers Viol.), Violin 2 (2ds Viol.), Viola (Vclles), and Cello (C.B.). The score includes dynamic markings such as *ff* and *ff pizz.*. The string parts are written in various clefs and keys, with some parts including articulation marks like accents and slurs.

Balt se décide enfin. Il ouvre la porte, mais la rafale est violente, elle repousse le battant, qu'il a peine à maintenir. Bast fait un pas et

Picc.
G. Fl.
Hb.
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bous.
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Fimb.
G.C.C.
Trg.

This system contains the first five measures of the score for various instruments. The Piccolo and Flute parts feature a rapid sixteenth-note passage starting with an 8-measure rest. The Horns and Clarinets play sustained chords. The Bassoon and Cor Anglais have melodic lines starting in measure 3. The Trumpets and Trombones play a rhythmic pattern of eighth notes. The Tuba and Percussion parts are mostly silent or have simple rhythmic accompaniment.

This system contains the next five measures of the score. The Piccolo and Flute parts continue with their rapid sixteenth-note passages. The Horns and Clarinets maintain their sustained chords. The Bassoon and Cor Anglais continue their melodic lines. The Trumpets and Trombones play a rhythmic pattern of eighth notes. The Tuba and Percussion parts are mostly silent or have simple rhythmic accompaniment.

s'arc-boute pour l'aider, ce pendant que Hein, trempé, est projeté dans la pièce. Alors un instant Balt et Bast unissent leurs efforts pour repousser la porte. Hein, lui-même surpris par sa brusque intrusion, cherche de tous côtés les maîtres du logis.

8

Hb
C.A.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4

8

div.
mf
pp
div.
pp
div.
pp

Il finit par les apercevoir
au moment où ceux-ci sont
venus à bout de lutter con-
tre le vent.

+
Hein se dirige vers les deux frères et échange avec eux des
poignées de mains auxquelles ils se prêtent assez froidement.

9

G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Bon
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb

Hein (joyeux et ivre)
"A boire, j'ai soif."
+

Bast (bourru)
"A boire! à une telle heure et par un
pareil temps! Vous êtes fou!"
+

Balt à Bast
"Je crois qu'il a son compte"

9

div.
mf
pp
div.
pp
div.
pp

G.F.I.
Hb
C.A.
Cl.
Trb.

pizz.
p
arco
mf
pizz.
f
pizz.
f
p

Hein
"Hi! Hi! Je saisis votre pensée." Il est très gai, il rit, il chante.....

Picc.
G.F.I.
Hb
Cl.
1-2
Cors
3-4
Trg.

mf

pizz.
p
div.

Soudain il s'arrête. Il appelle les deux frères. Bast d'abord, ensuite Balt;

(♩ = 96)

Hb
Cl
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg

(♩ = 96)

Vn
Cb
1-2
Cors
3-4

+
mellant un doigt
sur les lèvres,
d'un air de mystère
leur confie:

+
"J'ai là, dans mes poches,
de l'argent gros comme moi.

+
Je vais me marier;

Hb
Cl
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg

Vn
Cb
1-2
Cors
3-4

+
j'aurai une maison splendide;
pas comme celle-ci, par trop misérable." (Il regarde la cabane avec mépris)

II (♩ = ♩.)

(♩ = 84 - 88)

Picc
G. Fl.
Hb.
Cl.
Bons
1-2
Cor.
3-4
Trg.

II (♩ = ♩.)

(♩ = 84 - 88)

Violin I
Violin II
Viola
Cello
Bass

+ (Rire moqueur de Hein) Les frères se montrent incrédules.	+ Balt d'un geste indique que leur singulier visiteur doit avoir per- du la tête.	+ Balt à Hein "Il faudrait voir pour croire"	+ Balt "Oui, faites donc voir."	+ Hein reprend son air de mystère; il fait signe aux frères
--	--	---	--	--

G. Fl.
Hb.
Cl.
1-2
Cors
3-4
Trg.

Violin I
Violin II
Viola
Cello
Bass

de se tenir coi.	+ A pas furtifs, il va vers la porte, s'assure qu'elle est bien fermée.	+ (Il s'arrête à la porte) "Dame! il faut être prudent"	+ puis va à la fenêtre, regardant en tous sens s'il n'y a personne pour surprendre son
------------------	---	---	--

19 1

G. Fl. *mp* *mf* *f*

Hb *mf* *f* *f*

Cl. *mp* *mf* *f*

Bons *mp* *mf* *f*

1-2 Cors

3-4

Trg. *p*

19

arco *f* *mf* *mf* *mf*

secret. Il revient vers la table sur laquelle il dépose un sac d'écrus qu'il vient de tirer de sa poche. Il a attiré une chaise et s'assied devant le trésor, heureux, le caressant de ses mains. Bast et Balt se sont rapprochés de Hein, assez indifférents d'abord.

Hein *tes regarde d'un air*

Picc. *mf* *f* *f*

Hb *f* *f* *f*

Cl. *f* *f* *f*

Bons *f* *f* *f*

1-2 Cors *f* *f* *f*

3-4

Trg.

Poco rall.

arco *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

goguenard tout en contant. Bast
nuant à palper la ronde. "Bon, un sac est un sac! Voyons
deur ventric du sac. au moins ce qu'il y a dedans." Balt
Oui, voyons d'abord."

Hein à petites fois, ouvre le sac, puis
d'un air stupide et ravi épand le contenu.

13 Largo (♩ = 66-69)

Picc. - - - - - *mf*

G. Fl. - - - - -

Horn 1 - *mf*

C. A. - - - - -

Cl. 1 - *mf*

Cl. B. - - - - -

Bassoon - *p*

1-2 Cors - *p*

3-4 Cors - *p* *mf*

Trp. - *p* *mf*

Tib. - - - - -

T. B. - - - - -

Timb. - - - - -

G. C. C. - - - - -

Trg. - *ppp*

13 Largo (♩ = 66-69)

1ers Viol. - *pp*

2ds Viol. - *pp*

Altos - - - - -

Velles - - - - - *mf*

C. B. - - - - -

(L'or roule sur la table)

Les deux frères
ne peuvent en
croire leurs yeux.

Des pièces d'or, tombent à terre. Bast se précipite pour les ramasser, mais Hein tire son couteau et te plante sur la table.

Ensuite il se met à compter son or, entassant à mesure les piles et toujours gouguenardant les frères.

(♩=72-76)

Tempo

13

Picc.
 G.Fl.
 Hb.
 C.A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 1-2 Cors
 3-4 Cors
 Trp.
 Trb.
 T.B.
 Timb.
 G.C.C.
 Trg.
 3-4 en FA
 sur le plateau libre des Cymbales

(♩=72-76)

Tempo

14

1ers Viol.
 2ds Viol.
 Altos
 Velles
 C.B.
 pizz.
 pizz.

"Eh bien, qu'en dites vous? Foin | j'aurai moi une
d'un logis comme le vôtre.... | maison de seigneur." (Il continue à compter.)

La cupidité s'éveille chez les deux frères. Ils

15 Più vivo (♩=92)

Picc. G.Fl. Hb. C.A. Cl. Cl.B. Bsns. 1-2 Ctrs. 3-4 Trp. Trb. T.B. Timb. G.C.C. Trg.

mp mf pp

roulement sur le plateau libre des Cymb.

15 Più vivo (♩=92)

1ers Viol. 2ds Viol. Altos Vclles. C.B.

pp mp

se tiennent maintenant penchés sur la table et contemplant l'or.

Hein prend dans sa poche un autre sac.

Les immenses poutres de Balt commencent à s'agiter. Une force aveugle le travaille, momentanément encore enchaînée, mais que bientôt va décomposer l'astucieux Bast.

Largo (♩ = 66-69)

Picc. *mf*

G.Fl. *mf*

Hb. *mf*

C. A. *mf*

Cl. *mf*

Cl. B. *mf*

B'ns *mf*

1-2 Cors *mf*

3-4 Cors *mf*

Trp. *mf*

Trb. *f*

T. B. *f*

Timb. *f* sur la Cymbale

G.C.C. *f*

Tig. *f*

Largo (♩ = 66-69)

1ers Viol. *ff*

2ds Viol. *ff*

Altos *mf*

Vclles *p*

C. B. *p*

+
Celui-ci suit les mouvements de son frère,

riant et se frottant les mains à l'idée de l'aine.

Hein dépose un 3^{me} sac sur la table, et de nouveau se remet à compter.

Les deux frères sont émerveillés.

Allegro (♩ = 126)

Picc.
 G. Fl.
 Hb.
 C. A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bens.
 1-2
 Cors
 3-4
 Trp.
 Tib.
 T. B.
 Timb.
 G.C.C.
 Trg.

Allegro (♩ = 126)

+
 arco
 pizz.
 arco
 pizz.
 f pizz.
 f pizz.
 f pizz.
 p pizz.
 p pizz.
 p pizz.
 p pizz.

Les yeux de Balt s'agrandissent démesurément

Il est pris d'un tremblement nerveux; ses dents claquent; il veut se maîtriser, s'efforce de s'éloigner de la table, mais une force surhumaine le maintient sur place.

16

Largo (♩ = 66-69)

(♩ = 80)

Picc. G. Fl. Hb. C.A. Cl. Cl. B. Bsns. 1-2 Cors 3-4 Trp. Trb. T. B. Timb. G.C.C. Trg.

16

Largo (♩ = 66-69)

(♩ = 80)

+ arco

+ div.

+ Bast

+ Balt

Bast

Balt

«Tout cet or serait à nous, si seulement.....»

«Quoi? que veux-tu dire?»

Oui, cet or nous appartiendrait, si tu voulais....»

«Parle!»

Allegro (♩ = 126)

Picc.

G. Fl.

H^b

C.A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G.C.C.

Trg.

Allegro (♩ = 126)

Bast fait le geste d'étrangler l'homme.

Balt dont les pouces sont toujours agités, regarde son frère d'un air hébété, il se tourne ensuite vers Hein, un extraordinaire sourire fait grimacer son visage, obséquieux et terrible. Il s'approche les mains grandes ouvertes.

17 (♩ = 180)

Picc. *f*

G. Fl. *f* *mf* *f*

Hb. *mf*

C.A.

Cl. *f*

Cl. B.

Bons

1-2 *mf*

Cors. III *mf*

3-4 *mf*

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

17 (♩ = 180)

mp *mf* *f*

mp *mf* *f*

arco *mp* *mf* *f*

mp *mf* *f*

mp *mf* *f*

<p>(Hein se retournant vers eux) + "A boire"</p>	<p>Balt se rejette brusquement en arrière mais Bast s'avançant: "Un petit verre de quelque chose?"</p>	<p>Hein "Oui, à boire."</p>	<p>Bast (indiquant à son frère le bakut) "Mais donne lui donc à boire puisqu'il te le demande."</p>	<p>Balt, comme un homme ivre, va au bahut, revient avec une bouteille et trois verres qu'il pose sur la table, puis hagard, tremblant, veut verser.</p>
--	--	---------------------------------	---	---

Picc.

G. Fl.

H^d

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

4^e C.

4^e C.

3^e C.

Bast à la dérobée, jette le contenu de son verre. Balt qui a vidé le sien d'un trait, le pose sur la table. Ses regards ne cessent pas de

Picc.

G. Fl.

Hb.

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Tib.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

4^e C

4^e C

3^e C

ff

f

SOL-DO

3-4
en Mib

en Sib

Du talon

Du talon

Du talon

Du talon

Du talon

fixer l'argent. Le crime déjà Va envahi, il lève les poings, les laisse retomber, dominé par une suprême défaillance, tandis que Hein, qui

19

Cl. B. *mf*

Bons

1-2

Cors *p*

3-4

19 +

sfz p pp

sfz p pp

sfz p + pp

s'est rassis, recommence à compter. Bast (tenant toujours en main la bouteille)

sournoisement scrute sur le visage de son frère la tentation grandissante.

(A pas cauteleux il s'avance vers Hein et lui montrant la bouteille.)

Cl. *mp* *mf* en SI \flat

Cl. B.

Bons *p*

1-2

Cors 1-2 en MI \flat

3-4

Trg *p*

pizz. *arco* *mf* *pizz.*

pp *pizz.* *arco* *mf* *pizz.*

pp *pizz.* *mf* *pizz.*

pp *pizz.*

pp

"Voyons, encore un petit coup?" Hein tend son verre que Bast remplit. Il le vide mais pour retourner aussitôt à son cher trésor qu'il palpe et couvre

20 Moderato (80 = 84)

G. Fl. *mp* *f*

C. A. *mf* *p*

Cl. B. *mp* *p*

Bons *p* *mf* *p* *f*

1-2 *mf*

Cors *p* *mf*

3-4 *mf*

Trg. *p*

20 Moderato (♩ 80 = 84)

f *mf* *p*

mf arco *p*

arco *mf* arco *mf*

amoureusement. Balt est près de lui, con-
templant cet or vers lequel parfois il étend
la main et que Hein fait mine de défendre.

"Pense à l'argent, lui souffle
l'insidieux Bast.

"Allons, va, du courage!

Allegro Moderato. (♩ 100 = 104)

Picc. *mf*

Fl. *mf* *f*

Hb. *mf*

Cl. *mf*

Bons *mf*

1-2 *mf* (sons bouchés)

Cors *mf* *f*

3-4 *mf*

sons naturels

Allegro Moderato. (♩ 100 = 104)

pp *mf*

pp pizz. *mf*

pp pizz. *mf*

pp pizz. *mf*

arco *mf* arco *mf*

"Etrangle-le et cet argent nous appartient." Balt, les mains levées, s'approche de Hein qui encore une fois se moque de leur pauvreté.

Picc.
G. Fl.
H \flat
Cl.
Cl. B

"Moi quand je serai marié, vous verrez." Bast montre à Balt ses mains d'un air d'impuissance.... "Vois je suis trop faible, je ne

H \flat
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons

1-2
Corns
3-4

pourrais pas." Cependant Balt lutte encore contre la force mauvaise qui le pousse; mais Bast continue à l'exciter: il lui montre le

G. Fl. *mf*

Hb.

Cl.

Cl. B.

Bous.

1-2 Cors.

3-4

nombreuses piles d'or étalées sur la table. «Nous serons riches!»

Balt s'efforce de maîtriser ses énormes pouces qui déjà

Picc.

G. Fl.

Hb.

Cl.

Bous.

1-2 Cors.

3-4

font le geste de l'étranglement. Bast, conjecturant alors que le moment est arrivé, à pas rapides va enlever le crucifix qui est sur la cheminée et l'enferme dans le bahut.

Picc.

G. Fl.

Hb.

Cl.

Bous.

1-2 Cors.

3-4

Picc. *ff*
 G. Fl. *ff*
 H^b *ff*
 C. A. *ff*
 Cl. *ff*
 Cl. B. *ff*
 Bons *ff*
 1-2 Cors *ff* *violent*
 3-4 Cors *ff* *violent*
 Trp. *ff*
 Trb. *ff*
 T. B. *ff*
 Timb. *ff*
 G.C.C. *ff*
 Trg. *ff* Cymb. seules

ff
ff
ff
ff

L'esprit du mal l'emporte.

Balt se rue sur Hein.

Bast est resté près du bahut et regarde en riant sornoiement.

Picc.
G. Fl.
H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.

Timb.
G. C. C.
Trg.

Mais tout à coup la peur le prend; il écoute à la porte, va regarder à la fenêtre. Mais comme la lutte continue

Pressez

23

Picc. *ff*

G. Fl. *ff*

Hb *ff*

C. A.

Cl. *ff*

Cl. B.

Bons *ff*

1-2 Cers *ff* Sons bouchés cuivrés

3-4 Cers *ff* Sons bouchés cuivrés

Trp. *ff*

Trb. *ff*

T. B. *ff*

Timb.

G. C. C.

Trg.

Cymb. frappée avec la mailloche

Pressez

23

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

entre Balt et Hein,
il se rue à son tour et frappe, caché derrière son frère.

Hein expire.

Scène III

long **Andantino** (♩ = 69)

10 heures tintent à l'horloge *long* **Andantino** (♩ = 69)

Lentement
10 heures
tintent
à l'horloge.

Balt, le meurtre
accompli, regard
de la Mort avec
épouvante.

Ses mains continuent à être agitées de gestes mécaniques reproduisant la scène de l'étranglement. Vainement il essaie de les maintenir en repos: ne sont-elles pas à jamais les maudites et les ressouvenantes? Il tombe assis. Ses yeux ne peuvent se détacher la vue du cadavre.

Bast a pris les sacs, a soulevé un des carreaux du sol, y a enterré l'argent, puis s'est assis dessus, soufflant, su-

24 Allegro (♩ = 100-104)

24 Allegro (♩ = 100-104)

+ Une rafale ébranle la porte. Ils se croient découverts s'imaginant voir apparaître le châtiement. Bast (étendant la main) "Non, non, ce n'est pas moi: je n'y suis pour rien. Il recule jusqu'au fond de la pièce.

Balt plus violent s'est levé et, les poings en avant, fait face au danger. Ils s'aperçoivent de leur erreur.

+ Bast (riant) "Nous avions ia bertue. D'a-

G. Fl.

Hb

C. A.

Cl.

Cl. B

Bons

1-2 Cors

3-4 Cors

Timb.

(désignant le crucifix)
 bord il n'y a pas eu de témoins. Tiens, regarde, même celui-là je l'avais caché dans l'armoire. Bast, sans le savoir, s'étant approché du Mort a un mouvement d'effroi et recule aussitôt.

Andantino (♩ = 69)

Hb

Cl.

Cl. B

Bons

1-2 Cors

3-4 Cors

Andantino (♩ = 69)

Bast à Balt
 "Emporte-le!"

Balt tourne ses yeux vers le Mort, "L'emporter, dis-tu, puis vers son frère. mais où le cacher?"

Bast
 "Là, dans la cour: nous le jetterons dans la fosse aux fumiers; nous l'enfoncerons profondément."

Allegro (♩ = 138)

25 Moderato (♩ = 80)

G. Fl.
 Hb
 C. A.
 Cl.
 Bons
 1-2
 Cors
 3-4
 Trp.
 Trb.

Allegro (♩ = 138)

26 Moderato (♩ = 80)

Balt (revenant de sa stupeur):
 "Tu as raison, et surtout attention! Craignons d'être vus."

Balt saisit le Mort, mais dans l'effort qu'il fait pour le traîner vers la cour, une partie du vêtement lui reste dans les mains

et il va rouler la tête en avant contre la porte.

(Se relevant furieux) "Si tu m'avais aidé, dit-il à Bast, cela ne serait pas arrivé. Allons aide-moi!"

Mais dans sa couardise Bast se dérobe, ses jambes fléchissent sous lui à l'idée de toucher au cadavre.

Pressez

Allegro (♩ = 138)

Moderato (♩ = 84)

Hb
 C. A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 Cors

Pressez

Allegro (♩ = 138)

Moderato (♩ = 84)

Finalment il s'approche de Hein toujours en tremblant, lui prend les pieds, les laisse retomber.

"Non, jamais je ne pourrai.

Tu sais, je suis petit, malade, faible. Tu es fort et grand toi: tache d'en sortir seul."

Allegro (♩ = 138)

G. Fl. à 2
Hb. à 2
Cl. à 2
Cl. B.
Bons
1-2 Cors
3-4 Cors
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

Sons naturels III

All^o mod^{to} Amenez le mouvt suivant

Allegro (♩ = 138)

arco

All^o mod^{to} Amenez le mouvt suivant

(sombre)
pp
(sombre)
pp

(Balt s'irrite) Ah! c'est comme ça! Tu voudrais me le laisser pour compte! Eh! bien nous verrons.

(Le menaçant) Bast tresse ses manches, fait un geste de défi au Mort, alors se décide: il le soulève par les pieds tandis que Balt l'enlève par les épaules. Tous deux se dirigent avec leur faix vers la porte.

Scène IV

26 **Andantino** (♩ = 69-72)

1-2 Cors
3-4 Cors
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

pp aussi doux que possible

26 **Andantino** (♩ = 69-72)

Cependant avant de gagner la cour, Balt va s'assurer que personne ne passe dans la campagne; il fait quelques pas au dehors, regardant en tous sens, tandis que Bast souffle la chandelle restée sur la table où Hein était assis. La scène est complètement obscure.

C. A.
Bons
1-2 Cors
Tib.
+ + +

Parvenus à la fosse aux fumiers, ils enfoncent le Mort dans la paille, au moyen de fourches qu'ils ont trouvées à portée de leurs mains. Les pailles bientôt, sous leur travail forcé, se haussent. Mais le cadavre se montre récalcitrant. D'abord c'est puis, tes deux puis un bras. puis un bras. puis un bras. puis un bras.

Picc.
G. Fl.
Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors
3-4 Cors
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
+ + +

Chaque fois ils donnent de furieux coups de fourche et croient l'avoir enfin maté: ils s'épongent et respirent. Mais voilà que tout à coup c'est tu tête qui sort de la fosse. Les frères alors reculent épouvantés. Bast se jette à genoux et implore le Mort: Voyons, mon bon ami, sois

G. Fl.
Cl.
Bass
1-2
Corns
3-4
Timb.

bien sage,
fais bien le Mort,
rentre dans ton
trou.»

Peu à peu la tête s'enfoncé..... Elle disparaît.

Bast est agréablement sur-
pris du succès de sa prière.
«Regarde Balt, la tête a
disparu,

«il se tiendra
dorénavant
tranquille.»

Balt (regardant
la mare)
«C'est vrai, il a
disparu.»

Un poco piu animato (♩ = 80)

Picc.
G. Fl.
H \flat
Cl.
Bass
1-2
Corns
3-4
Trp.
Trb.

Un poco piu animato (♩ = 80)

Tous deux, craintivement, se rapprochent de la fosse... Soudain la tête parût de nouveau. Bast, mort de frayeur, encore une fois tombe à genoux. Balt,

Picc
G. Fl
Hb
Cl
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.

arco
arco

furieux, court prendre des bourrées qu'il jette dans la fosse! Bast excité par son frère se relève et fait comme lui. Seulement comme il tourne le dos et évite de regarder du côté de la fosse, c'est Balt qui reçoit la charge sur la tête et le dos. (Colère et objurgations de Balt)

rall^o 28 **Lever du Jour**
Andantino (♩ = 63 = 66)

Picc.
G. Fl
Hb
C.A.
Cl.
1-2
Cors
3-4

en FA

pp
pp

rall^o 28 **Lever du Jour**
Andantino (♩ = 63 = 66)

ppp
ppp
ppp
ppp

div.

Jamais, de ce train là, ils ne finiront de combler la fosse. Balt, alors, s'avise d'un autre moyen; il va prendre une brouette sous le hangar, sort précipitamment par le sentier et revient avec une charge de terre qu'il jette dans le trou.

Bast à son tour prend une brouette et l'inite. Tous deux sont pris d'une hâte fébrile et travaillent avec acharnement.

Leur courage grandit à mesure que la fosse se remplit.

Musical score for the first system, measures 1-4. Instruments include G. Fl., Hb., C. A., Cl., Bons, Cors 1-2 and 3-4, and Trp. Dynamics range from mp to pp.

pp pizz.

Balt

« Oh! oh! je le dis que je le sens bouger. C'est comme s'il me tirait par la plante des pieds. De la terre, de la terre! »

p arco

(Bast s'en va avec la brouette)

« Il est horrible de penser qu'un homme est là, un de nos semblables. »

Bast revient avec une brouette chargée de terre qu'il verse dans la fosse.

Musical score for the second system, measures 5-8. Instruments include G. Fl., Hb., C. A., Cl., Bons, Cors 1-2 and 3-4, Trp., Trb., and Cloche. Dynamics range from mf to p.

Balt

« Je n'en peux plus. Je ne peux plus lever mes sabots. Toute la profondeur de la terre est pendue après mes sabots. »

Tire-moi de là. Il me semble que je ne pourrai plus jamais sortir de là sans loi. » Bast: Eh! bien prends ma main. » Balt sort de la fosse.

On entend tinter la cloche de l'église du village.

Cette voix religieuse éveille dans les deux frères, l'ancienne piété, la foi des ancêtres. Bast reste un moment pensif, courte la tête, puis se cachant de son frère, fuit le signe de la croix.

G. Fl.
Hb.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Cloche

poco a poco crescendo
poco a poco crescendo
poco a poco crescendo
poco a poco crescendo
mf *poco a poco crescendo*
mf *poco a poco crescendo*
mf
poco a poco crescendo
poco a poco crescendo
poco a poco crescendo
poco a poco crescendo

Balt, lui tournant le dos, de son côté, joint les mains et prie.

Bast (regardant dans la fosse)

« Ne nous poursuivez plus de la rancune, nous paierons ce qu'il faudra pour

G. Fl.
Hb.
C. A.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
Cloche

30
à 2
ff
mf
30
ff
mf

que ton âme repose en paix.»

Le jour maintenant est haut. Ils ont versé leur dernière brouette de terre sur la fosse. Ils

Allarg.

Scène V
 31 Moderato (♩ = 80)

Woodwinds: G.Fl., Hb., C.A., Cl., Bons.
 Brass: 1-2 Cors, 3-4 Cors, Trp., Trb., T.B., Timb.

Allargando

(dans les coulisses)
 L'angelus sonne
 3 fois 3 coups 31 Moderato (♩ = 80)

Strings: Violins, Violas, Cellos, Double Basses.

s'assurent si elle est bien comblée.

(L'angelus sonne
 3 fois 3 coups)
 Bast commence le
 signe de la croix
 et n'ose l'achever.
 Les deux frères ont
 peur de se regarder.

Un pas retentit dans le sentier par lequel dé-
 bouche bientôt le garde-champêtre. Il s'arrête
 devant la barrière qui ferme la cour.

Woodwinds: Bons, 1-2 Cors, 3-4 Cors, Tirb.
 Strings: Violins, Violas, Cellos, Double Basses.

(Entrée du garde)

Les frères Paper-
 çoivent et sont
 pris de terreur.

Le garde manifeste son étonnement de les voir si tôt à la besogne; il s'approche d'eux, leur tape amica-

Allegro (♩ = 108) **Meno All^o** (♩ = 100)

C1. *mf* *p*

Bons *p*

1-2
Cors

3-4

Allegro (♩ = 108) **Meno All^o** (♩ = 100)

mf *f* *pizz.*

lément sur l'épaule. +
 «Tiens! tiens! que faites-vous là?»

Il se penche sur les pailles pour mieux voir. Bast saisit vivement une brouette,

la pousse en travers les jambes du garde et manque de le faire chavirer. +

Bast se confond en excuses, humble et patelin. +

Moderato (♩ = 80) **Un poco piu animato** (♩ = 92)

G. Fl. *mp*

C1. en LA

Bons II *mf* I *mf*

Timb. *pp*

33

Moderato (♩ = 80) **Un poco piu animato** (♩ = 92)

pp *pizz.*

Le garde ators, les tirant tous deux par le bras, les entraîne vers la rampe, et leur demande: +
 «N'auriez-vous pas vu passer un homme jeune encore, de (D'un air mystérieux) +

Bons

Trp.

Timb.

aussi pp que possible

Mi \flat -Si \flat

taille moyenne, habillé de telle façon? Je te cherche partout et ne puis te trouver. Je suis certain qu'il a dû venir par ici. + *Il avait plusieurs sacs d'argent dans ses poches!*

34 Andantino (♩ = 69-72) Moderato (♩ = 84)

H \flat

C. A.

Cl. B.

Bons

1-2 Cors

3-4

Trb.

34 Andantino (♩ = 69-72) Moderato (♩ = 84)

div.

arco

arco

Bast

<p>Bast + "Vous dites qu'il était petit comme ça, avec une grosse figure." Le Garde. "Non de cette grandeur et maigre tout!" Les frères: "Nous ne l'avons pas vu."</p>	<p>Le garde demeure un instant à réfléchir, puis attirant Balt et Bast:</p>	<p>+ "Entre nous, je crois bien qu'il a été assassiné!"</p>	<p>Bast, + mimant une feinte désolation, se met à pleurer à chaudes larmes.</p>
--	---	---	---

Un pochetto piu vivo

Amenez le mouvt suivant

Picc.
G.Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Cors
3-4

Un pochetto piu vivo

Amenez le mouvt suivant

«Vraiment, on pourrait assassiner le pauvre?» | Balt route des yeux de hôte farouche; ses mains re- | Ouais! fait le garde qui a observé les manières étranges des frères.

35 (♩ = 80)

G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4

37 (♩ = 80)

Pour se donner du temps, en dé tournant la conversation, il demande à Balt du feu pour allumer sa pipe. Balt et Bast retirent des allumettes de leurs poches et dans leur empressement, manquent de brûler le nez du garde en lui allumant son tabac. Ils rient, ils le flattent, allégés, heureux. Ils l'accompagnent ensuite jusqu'au sentier en lui bourrant les côtes avec enjouement.

G. Fl. *mf* *pp* I

Cl. *mf* *p*

Bsns. *mf* *p* *pp*

1-2 Cors *mf* *pp* III

3-4 *p*

36

pizz. *mf* *p* *arco* *pp*

(Sortie du garde)

Le garde sur le point de les quitter, jette un long regard sur la fosse «Tout cela n'est pas clair.» Il s'éloigne. Le garde parti, se dit-il. Balt court vers la fosse,

Scène VI

Allegro (♩ = 138)

G. Fl. *s* *mf*

Hb. *s* *mf*

Cl. *s* *mf*

Cl. B. *mf*

Bsns. *s* *mf*

1-2 Cors *s* *mf*

3-4 *s* *mf*

Allegro (♩ = 138)

div. *mf* *f*

36

tend les poings et fait des signes de menaces. Voyons, cela va-t-il Bast
 «C'est à cause de toi que tous ces ennuis nous durer longtemps?» «Laisse donc: le garde n'a rien vu, ne sait rien.
 arrivent!

(désignant la fosse)
 Et lui, il est bien enterré.»

Scène VII

rall. (37) Andante grazioso

G. Fl. 1

Hb

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trg.

rall. (37) Andante grazioso

Dans le sentier apparaît, cette fois, un gros homme à troygne enfarinée. C'est leur voisin le Meunier avec sa fille, la jolie Karina. Il la tire par la main, mais elle résiste et envoie en cachette des baisers à quel- qu'un qu'on ne voit pas. Les deux frères n'aperçoivent pas d'abord les nouveaux arrivants. Ils continuent à s'a-

rall. Allegretto

Un poco piu lento

G. Fl.

Hb

Cl.

Bons

Trg.

rall. Allegretto

Un poco piu lento

giter au bord de la fosse. Karina remarquant leurs + | «Mais ils | Bast seulement alors | «Nous sommes perdus!»
 gesticulations étranges, éclate de rire. | sont fous!» | les aperçoit et sur- | (Il s'approche de son frère et
 saute.

Andante

38 Allegro moderato (♩ = 108)

Andante

38 Allegro moderato (♩ = 108)

lui donne
des coups de roude.

«Regarde donc qui
nous vient là?»

Balt à la vue du
Meunier a tres-
sailli: «que va-t-il
se produire?»

S'avisant d'une
ruse il s'avance
vers le Meunier
en se pinçant le nez
et faisant une gri-
mace de dégoût.

«Mais ne restez donc pas là: c'est une peste horrible.
Ne sentez-vous pas?»

Un poco
piu vivo

(♩ = 116)

Un poco
piu vivo

Alors..... je..... vous comprenez! Sa ruse ne va pas plus loin, il ne sait comment finir.

Bast voyant son frère en détresse, tire son mouchoir qu'il met sous son nez et écartant le Meunier et sa fille:

+ "Les fumiers empestaient au point qu'il nous a fallu, mon frère et moi, combler la fosse" + "Voilà, c'est comme il vous le dit: De confiance, le Meu-

rall. **39 Andante** (♩ = 80)

rall. **39 Andante** (♩ = 80)

nier à son tour se bouche le nez.
Mais voilà que Karina promène
son petit nez flaireur au dessus du trou.

+ Elle déclare qu'elle ne
sent rien, elle.

+ À peine elle a tourné le dos que
les bourrées se mettent à remu-
er. Les frères sont pris d'une
panique folle.

Bast, blême, les dents claquantes,
se précipite vers la fosse sur
laquelle il s'assied.

Picc.
G. Fl.
Hb.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.

Il regarde le Meunier et Karina avec un sourire de démente et de défi. | Balt, lui, debout dans la fosse, trépigne, renfonce les fagots à coups de talon.

Pressez

Allegro (♩ = 126)

Andante

40

11b
C.A.
Cl.
Bons
Cors
Trg.

(Karina remonte vers le fond)

Pressez

Allegro (♩ = 126)

Andante

40

Karina veut entrainer le Meunier «Nen doutez plus mon père, ils sont ivres. Partons.»

Le Meunier «Ah ça! avez vous tous deux perdu la tête?»

Balt hausse les épaules, ne sachant que répondre.

Karina, pendant que les frères s'expliquent avec le Meunier, remonte à pas furtifs vers le fond où l'on voit apparaître un garçon meunier.

Tous deux é-changent des ca-resses; il iure

Poco rall. Tempo

G. Fl. Hb. Cl. 1-2 Cors. Trg.

Poco rall. Tempo

de l'aimer toujours et scelle par des baisers ce serment. Pendant que Karina est allée rejoindre son amoureux, Bast s'approche du Meunier: "Ma foi, votre fille a raison, Meunier. Hi! Hi! nous avons, mon frère et moi, notre petit plumet. Lui surtout, et vous savez, chaque fois qu'il boit, il perd la raison et se met à trembler de tous ses membres.

G. Fl. Hb. Cl. Bons 1-2 Cors. Trg.

(à Balt)
Voyons, frère, jure moi de ne plus recommencer."

Balt (entrant dans le jeu) Le Meunier, à Balt: "Bon, on verra." | "Ma foi: je ne puis donner tort à votre frère.

rall^o **(41) Allegretto.**

G. Fl.
Hb.
Cl.
Bons
1-2
Crs
3-4
Trg.

rall^o **(41) Allegretto.**

pizz.
arco
f

Ne buvez plus, maintenant surtout que vous allez vous marier avec... » Il veut montrer sa fille, mais ne la voyant plus à ses côtés, il la cherche et surprend les épunchements du garçon meunier et de Karina. + Il court l'arracher de ses bras et la ramène en la grondant. Karina répond avec une

Picc.
G. Fl.
Hb.
Cl.
1-2
Crs
3-4

rall^o **(41) Allegretto.**

mf
p
tr
3

mine dépitée, sans cesser de regarder du côté de la haie Balt et Bast font toujours des signes au bord de la fosse. Heureusement les bourrées n'ont plus remué; ils se tranquillisent. A petites fois, non sans un geste d'inquiétude toutefois, Balt se dirige vers Karina. + Il lui prend la main, la pose sur son cœur et avec un laid sourire lui présente un anneau.

⑫

C.A.

Bons

1-2 Cors

⑬

p avec légèreté

mf

f

p

mf

f

Karina d'abord le regarde avec indifférence. Balt veut lui passer l'anneau au doigt, mais cette fois, Karina l'en empêche; elle se débat,

G. Fl.

C.A.

Cl.

Bons

1-2 Cors

3-4 Cors

f

f

f

f

f

p

pizz.

pizz.

pizz.

arco

p

et se met à pleurer.....

Encore une fois Balt
lui demande d'accepter
sa bague.

Karina	Balt
+ «Non jamais!»	«Votre père

rall^o

(43) Andante.

Animez.

Musical score for Horns (Hb, Cl), Trombones (Bons), and Trumpets (Trp.). The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It includes dynamic markings such as *mp*, *pp*, and *f*, and a first ending bracket.

rall^o

(43) Andante.

Animez.

Musical score for Violins (Vn), Violas (Vla), Cellos (Vcl), and Double Basses (Cb). The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It includes dynamic markings such as *mf*, *p*, *mf*, *expressivo*, and *pp*. The Violin part includes an *arco* marking.

Le Meunier + Balt
*«Où, mais vous savez, à elle «Oh! ce n'est pas
 cependant vous a donnée «donnant, donnant; ludol.» l'argent qui me
 à moi pour femme.» à vous ma fille, manquera » Il tressaille + (Bast un peu en arrière a vu la scène de l'anneau, il
 à assisté aux accords)*

«Ouais! que fait on de moi dans tout ceci? L'argent

Modérément lent.

Andante.

Musical score for Horns (Hb, Cl, Cl.B), Trombones (Bons), Cors (1-2, 3-4), Trumpets (Trp.), and Trombones (Trg.). The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It includes dynamic markings such as *mf*, *mp*, and *p*. The Clarinet part includes an *en LA* marking.

Modérément lent.

Andante.

Musical score for Double Basses (Cb). The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It includes dynamic markings such as *pp*, *p*, and *f*. The part includes *div.* markings.

est aussi bien à moi + Balt Bast (le tirant à part et ricanant)
 qu'à lui.» Il arrive à pousser la tête entre Balt et «Quoi?» «Tu oublies que cet argent, nous l'avons
 Karina: «Eh bien, et moi?» gagné a deux.»
 Karina fuil vers le fond: l'amoureux est là,
 L'explication continue.

Poco rall^o Tempo.

caché derrière la haie. Le Meunier lui, n'a rien vu. Il va et vient, se rend compte de l'état de l'habitation.

«Diable! elle est bien délabrée; il faudra changer ceci, puis cela, puis encore ceci.» Mais voilà que le Meunier en se retournant aperçoit sa fille dans les bras du jeune homme.

Allegretto (un peu plus vite qu'au N° 41)

Allegretto (un peu plus vite qu'au N° 41)

+ Furieux, il empoigne Karina par le bras, fait le geste de chasser le garçon. Fuis! si tu ne veux que je ne te mette mon pied dans les reins.»

*(A sa fille) pizz.
«Faut-il que tu aies perdu la tête?»*

45 Andante.

G. Fl.
 Cl.
 Bsns
 1-2 Cors
 3-4

45 Andante.

Indiquant Balt
 Un pareil drôle, quand tu as sous la main un riche épouseur!
 Avec celui-là, tu seras heureuse. Karina hausse les épaules. «Tu auras du bien. Derrière la maison il y a des champs.»

Un poco piu animato

Modéré (♩ = 88)

46 (♩ = 72)

G. Fl.
 Cl.
 Bsns
 1-2 Cors
 3-4

Un poco piu animato

Modéré (♩ = 88)

46 (♩ = 72)

Karina avec impatience
 «Mais moi, je ne l'aime pas, je ne veux pas de lui pour mari.» Balt à ce moment quitte son frère et va rejoindre le Meunier près de la haie : Bast lui fait signe de les éloigner.
 Balt
 «Voyons Karina est-ce entendu? M'acceptez-vous pour mari?»
 Karina ne répond pas, mais recule en baissant la tête.

Allegro (♩ = 126)

Musical score for the first system, including Piccolo, Flute, Horn, Clarinet, Bassoon, Trumpet, Trombone, and Timpani parts. The score is in a key with three flats and a 4/4 time signature. Dynamics include *p* and *f*. The Piccolo part is mostly silent. The Flute part has a *p* dynamic. The Horn part has a *p* dynamic and includes triplets. The Clarinet part has a *p* dynamic and includes triplets. The Bassoon part has a *p* dynamic. The Trumpet part has a *f* dynamic. The Trombone part has a *f* dynamic. The Timpani part has a *f* dynamic. The score is marked **Allegro** (♩ = 126).

sons naturels

Allegro (♩ = 126)

Musical score for the second system, including vocal parts and piano accompaniment. The score is in a key with three flats and a 4/4 time signature. Dynamics include *f* and *p*. The vocal parts are marked **Tutti**. The piano accompaniment has a *f* dynamic. The score is marked **Allegro** (♩ = 126).

les vêtements terreux et déchirés, les mêmes, mais souillés, que portait Hein. Il entre dans la cour, s'approche

de Balt et lui touchant l'épaule demande doucement l'aumône.

Balt, comme réveillé en sursaut, regarde le hère, puis brusquement:

« Que voulez-vous? »

Je n'ai rien à vous donner.

Hors d'ici! sinon gare!

Le mendiant, humble, roulé, la tête baissée, a reculé un peu devant le

51 **Meno Allegro** (♩=108)

51 **Meno Allegro** (♩=108)

<p>mais le Mort le poursuit le harcelant de sa quémunde, la main tendue de toute la longueur de son bras.</p>	<p>+ Balt, à reculons, va heurter son frère toujours appuyé contre la muraille. Il lui montre l'apparition.</p>	<p>+ Bast à son tour aperçoit le Mort et se cramponne à Balt.</p>	<p>+ Le Mort à présent se tient devant eux, impérieux, montrant d'une main son autre main tendue, comme un créancier qui réclame son dû.</p>	<p>+ Alors Bast, comme attiré par une force magnétique se détache du mur,</p>
---	---	---	--	---

Modéré (♩ = 72)

C. A.
Cl. B.
1-2 Cors
3-4
Timb.

sourdues
pp
pp
ôtez les sourdues

Modéré (♩ = 72)

4^e c.....

f arco

d'un pas automa- | allonge les mains, fait le geste de vouloir palper l'apparition |
tique s'avance, | pour s'attester son évidence. "Foyons, est-ce bien toi

Modéré (♩ = 76)

G. Fl.
Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
E. Obs.
1-2 Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

p
p
p
p
p
p
p
p
p
ppp

Modéré (♩ = 76)

+ pizz. +
+ pizz. p
+ pizz. p
+ pizz. p
+ pizz. p

(Indiquant la fosse) + Balt + (Le Mort alors lentement, d'une mimique bien marquée, ponctue: +
qui tout à l'heure encore étais dans cette fosse?" | "Oui, réponds" | "Parle," | mais parle donc!" | "Oui, c'est bien moi, que vous avez jeté dans

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

arco

mf

f

pp

+

cette fosse.

Oui, c'est bien moi que vous avez étranglé pour me voler mon or.

Bast indique qu'il n'est pour rien dans l'affaire et désignant Balt: "C'est lui et non moi qui t'a pris par le cou! Balt, en s'agitant comme un animal sauvage, le corps ramassé, la tête enfoncée dans les épaules, cherche des yeux un maillet, une bêche ou tout autre objet qui pourrait avoir raison du spectre.

53

Animez un peu chaque mesure pour amener le M^t suivant

(♩=92)

(♩=100)

(♩=104)

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G.C.C.

Trg.

f cuivrez

ff

mp

53

Animez un peu chaque mesure pour amener le M^t suivant

(♩=92)

(♩=100)

(♩=104)

f

div.

ff

(Le Mort fait un large pas, les frères reculent.)

Le Mort (se dressant presque solennel, comme une image de la destinée:)

"Je vais donc dormir là dessous mon éternel sommeil." Bast "Je t'en prie, bon ami, ne nous en veuille pas, ce ne fut pas notre faute, mais bien la faute à ton or"

"Mais la nuit, je sortirai de ce trou immonde pour torturer par ma présence votre sommeil.

En vous apparaissant

Revenez au M^t Modéré (♩=76)

Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

Revenez au M^t Modéré (♩=76)

jusqu'à l'heure du jugement dernier, je serai votre remords vivant du fond de la mort même.

(faisant un pas en avant)
Car je vous le dis, c'est bien moi l'homme que vous avez étranglé...

Allegro (♩=132)

I cc.
G. Fl.
H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors
3-4
Timb.
G.C.C.
Trg.

Allegro (♩=132)

(Maintenant il tend la main)
L'aumône! L'aumône.

Balt enfin aperçoit une fourche; il s'en empare et en porte un coup au Mort. Celui-ci n'a pas même été touché. Ecrasé sous le sentiment de l'inexorable, Balt laisse tomber l'arme inutile.

Le Mort bouffonne comme secoué d'une quinte de rires et leur

Modéré (♩=76)

Picc.
G. Fl.
H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors
3-4 Cors
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.

Modéré (♩=76)

Violin I
Violin II
Viola
Violoncello
Contrabasso

donne la chasse à larges enjambées avec le même geste impérieux: "L'aumône! L'aumône!" Eux, pris d'une panique folle, reculent à mesure que le Mort avance.

Ils finissent, par entrer dans la chambre toujours poursuivis par le spectre. Balt court à la trappe,

(♩ = 80)

Picc. *ff* *trb*

G. Fl. *ff*

Hr. *ff* *p subito* *mf* *à 2* *3* *f*

C. A. *ff* *p subito* *mf* *3* *f*

Cl. *ff* *p subito* *mf* *3* *f*

Cl. B. *ff* *p subito* *mf* *3* *f*

Bons *ff* *p subito* *mf* *3* *f*

1-2 Cors *p subito* *f*

3-4 Cors *p subito* *f*

Trp. *p subito* *mf* *3* *f*

Trb. *ff* *p subito* *f*

T. B. *ff* *p subito* *f*

Timb.

G. C. C.

Trg. *f* *p* *f*

(♩ = 80)

RIDEAU.

ff *trb* *p* *div.* *mf* *f*

ff *trb* *p* *p* *mf* *f*

ff *trb* *p* *p* *mf* *f*

ff *p* *p* *mf* *f*

ff *p* *p* *mf* *f*

+
en retire les sacs d'argent, prend une pièce dans
un des sacs;

mais au moment où il va l'ef-
fir au Mort, il tombe de son
long à terre tandis que Bast
tient la tête enfouie dans le
drap du grabat qui leur sert
de lit.

Le Mort, à mi corps
entré dans la chambre
continue à réclamer
l'aumône la main
lendue.